

Если хочешь спросить по-китайски, кто твой собеседник и откуда он родом, если хочешь представить твоего друга своим близким, то изучение данного урока поможет тебе решить эту проблему. Ты научишься еще сложить более сложные иероглифы из базовых.

第三课 Урок 3

Tā shì nǎ guó rén

她是哪国人

一、课文 Текст

(一)

Gēge: Lìbō, nà shì shéi?

哥哥: 力波, 那是谁?

【认指人】 Узнать о человеке.

Dīng Lìbō: Nà shì wǒmen lǎoshī.

丁力波: 那是我们老师。

【问国籍】 Вопрос о гражданстве

Gēge: Tā shì nǎ guó rén? ①

哥哥: 她是哪国人?

Dīng Lìbō: Tā shì Zhōngguó rén. ② Wǒmen lǎoshī dōu shì Zhōngguó rén.

丁力波: 她是中国 人。 我们老师都是中国 人。



生词 Новые слова

1. tā	мест.	她	она
2. shì	гл.	是	являться
3. nǎ	вопр. мест.	哪	какой
4. guó	сущ.	国	страна; государство
5. rén	сущ.	人	человек
6. nà	мест.	那	тот
7. shéi	вопр. мест.	谁	кто
8. lǎoshī	сущ.	老师	учитель; преподаватель
* 9. dōu	нар.	都	всё; весь
10. Zhōngguó	собств.	中国	Китай

(二)

Dīng Lìbō: Chén lǎoshī, nín hǎo! ③ Zhè shì wǒ gēge, ④ tā shì wàiyǔ
丁力波: 陈 老师, 您好! 这是我哥哥, 他是外语

lǎoshī.
老师。

Chén lǎoshī: Nǐ hǎo.
陈 老师: 你好。

Dīng Lìbō: Zhè shì wǒ péngyou.
丁力波: 这是我朋友。

Chén lǎoshī: Nǐ hǎo! Nǐ yě shì lǎoshī ma?
陈 老师: 你好! 你也是老师吗?

Péngyou: Nín hǎo! Wǒ bú shì lǎoshī, wǒ shì yīshēng.
朋友: 您好! 我不是老师, 我是医生。

Chén lǎoshī: Lìbō, zhè shì nǐ nǎinai ma?
陈 老师: 力波, 这是你奶奶吗?

Dīng Lìbō: Bú shì, tā shì wǒ wàipó. ⑤
丁力波: 不是, 她是我外婆。

Chén lǎoshī: Wàipó, nín hǎo!
陈 老师: 外婆, 您好!



生词 Новые слова

1. nín	мест.	您	вы
2. zhè	мест.	这	этот
* 3. tā	мест.	他	она
4. wàiyǔ	сущ.	外语	иностранный язык
* 5. nǐ	мест.	你	ты
6. yīshēng	сущ.	医生	врач; доктор
7. nǎinai	сущ.	奶奶	бабушка по отцу
8. wàipó	сущ.	外婆	бабушка по матери
9. Chén	собств.	陈	Чень (фамилия)

二、注释

Комментарии

① Tā shì nǎ guó rén?

Кто он (она) по национальности?

В китайском языке есть два иероглифа, обозначающие третье лицо единственного числа: “他” указывает принадлежность к мужскому полу; “她”—к женскому полу. “他们”— местоимение третьего лица множественного числа.

② Tā shì Zhōngguó rén.

“Она китаянка.”

Обычно в китайском языке существительные, называющие гражданство, образуют путем добавления “人” к названиям страны. Например:

“中国”(Zhōngguó Китай)—“中国人”(Zhōngguó rén китаец)

③ Chén lǎoshī, nín hǎo!

В Китае обращением, помимо терминов родства, служат и выражения, состоящие из фамилий и слова, выражающего общественное положение и должность человека, например: директор, заведующий отделом, инженер, режиссёр, учитель и т. д. При этом фамилия всегда ставится перед этими словами. Самое употребительное и тактичное обращение к учителю—это “фамилия + учитель”, например: “Chén lǎoshī (陈老师)”. В Китае, если ученики прямо называют учителя по имени и фамилии, это считается невежливым.

“nín (您)” является формой почтительного обращения личного местоимения второго лица. Обычно “nín (您)” употребляется при обращении к пожилым людям или людям старшего поколения. Люди одного поколения также обращаются друг к другу в официальной обстановке. Коренные жители Пекина предпочитают это обращение.

④ Zhè shì wǒ gēge.

Это мой старший брат.

Когда нужно представить человека другим, часто употребляется фраза “这是...” (“zhè shì...”). “是” (shì) читается с нулевым тоном.

⑤ Libō, zhè shì nǐ nǎinai ma? — Bú shì, tā shì wǒ wàipó.

В Китае существует множество слов обращения к родным и близким, тонко различающих родственное отношение. Существуют неодинаковые обращения к родным по линии отца и матери. Например: при обращении к родителям отца дети называют их “yéye”, “nǎinai”; при обращении к родителям матери дети зовут их “wàigōng”, “wàipó”.

三、语音练习

Упражнения по фонетике

声母 инициали: zh ch sh r

韵母 финали: -i[ɿ]

ai uai ong

1. 拼音 Произнесение слогов по транскрипции.

zhā	chā	shā	
zhī	chī	shī	rī
zhē	chē	shē	rēng
zhāi	chāi	shāi	rāng
zhōu	chōu	shōu	
zhuō	chuō	shuō	
zhuāi	chuāi	shuāi	
zhōng	chōng		

2. 四声 Четыре тона.

chā	chá	chǎ	chà
	rú	rǔ	rù
zhē	zhé	zhě	zhè
shī	shí	shǐ	shì
			zhè shì

lāo	láo	lǎo	lào	lǎoshī
chēn	chén	chěn	chèn	Chén lǎoshī
wāi		wǎi	wài	
yū	yú	yǔ	yù	wàiyǔ
yī	yí	yǐ	yì	
shēng	shéng	shěng	shèng	yīshēng
zhōng		zhǒng	zhòng	
guō	guó	guǒ	guò	Zhōngguó
	rén	rěn	rèn	Zhōngguó rén

3. 辨音 Различите звуки.

zhōng — chōng	shēng — shāng	rì — rè
(центр)	(рожать)	(солнце) (жаркий)
bǐ — pǐ	dǒng — tǒng	ròu — ruò
(кинжал)	(понимать)	(мясо)

4. 辨调 Различите тоны.

shí — shǐ	zhě — zhè	rén — rèn
(десять) (стрела)	(человек; вещь) (этот)	(человек)
pái — pài	chéng — chēng	zhuǎi — zhuài
	(город)	

5. 半三声 Полутретий тон.

lǎoshī	nǎinai	wǒmen	nǐmen
wǒ gēge	wǒ péngyou	wǒ nǎinai	
nǐ wàipó	nǐ bàba	nǎ guó rén	
hǎo ma	nǐ máng	hěn máng	
nǐ yào	wǒ yào	yě yào	kěle

6. 声调组合 Сочетание тонов.

“一”+“一”	“一”+“ / ”	“一”+“ V ”	“一”+“ \ ”	“一”+“ 〇 ” ^[1]
kāfēi	Zhōngguó	hēibǎn	shēngdiào	tāmen
			(тоны)	

[1] “ 〇 ” обозначает нулевой тон.

yīshēng	hē chá (пить чай)	shēntǐ (тело)	chīfàn (кушать)	zhīdào (знать)
“ / ” + “ ”	“ / ” + “ / ”	“ / ” + “ √ ”	“ / ” + “ \ ”	“ / ” + “ 〇 ”
túshū (книги)	chángcháng (часто)	niúnnǎi (молоко)	liúli (свободно)	péngyou
chénggōng (удача)	yínháng (банк)	píngguǒ (яблоко)	chídào (опоздать)	yéye

7. 双音节连读 Прочитайте сочетание двух слогов.

gōngren (рабочий)	Yīngguó (Англия)
shāngrén (бизнесмен)	Déguó (Германия)
lǚshī (адвокат)	Měiguó (Америка)
gànbu (кадровые работники)	Fǎguó (Франция)
chǎngzhǎng (директор завода)	Éguó (Россия)
nóngmín (крестьянин)	Rìběn (Япония)

8. 朗读下列课堂用语 Прочитайте вслух следующие аудиторные выражения.

Dǎ kāi shū.	(Откройте учебник.)
Gēn wǒ niàn.	(Читайте за мной.)
Nǐmen niàn.	(Прочитайте сами.)
Dǒng bu dǒng?	(Понятно?)
Dǒng le.	(Да, понял.)
Bù dǒng.	(Нет, не понял./ Непонятно.)

四、会话练习

Упражнения по диалогам

重点句式 Ключевые предложения

1. Nà shì shéi?
2. Nà shì wǒmen lǎoshī.
3. Tā shì nǎ guó rén?
4. Tā shì Zhōngguó rén.
5. Zhè shì wǒ péngyou.
6. Nǐ yě shì lǎoshī ma?
7. Wǒ bú shì lǎoshī, wǒ shì yīshēng.

(一)【认指人 Узнать о человеке】

看图会话 Составьте диалоги по рисункам.



(1) A: Nà shì shéi?

B: Nà shì _____.



(2) A: Tā shì shéi?

B: Tā shì _____.

(二)【问国籍 Вопрос о гражданстве】

1. 完成下列会话 Завершите диалоги.

(1) A: Nín shì nǎ guó rén?

B: _____.

A: Tā ne?

B: _____.

(2) A: Nín shì Yīngguó rén ma?

B: Bú shì, _____. Nín shì nǎ guó rén?

A: _____.

2. 看图会话 Составьте диалоги по рисункам.



A: Tā shì nǚ guó rén?

B: _____.

(三) 【介绍 Представить человека】

1. 完成下列会话 Завершите диалоги.

(1) A: Zhè shì Lín yīshēng. Zhè shì Chén lǎoshī.

B: _____.

C: Nín hǎo, Lín yīshēng.

(2) A: Zhè shì _____. Zhè shì _____.

B: _____.

C: _____.

2. 情景会话 Составьте диалог по ситуации.

Представь своего учителя и сокурсников.

(四) 听述 Прослушайте и перескажите.

那是谁? 那是陈老师。她是中国人。这是我朋友, 他不是老师, 他是医生。

1. 三声变调 Модуляция 3-его тона

Третий тон, находящийся перед первым, вторым, четвертым тонами, и перед иероглифами с нулевым тоном в большинстве случаев читается как полутретий, т.е. произносится только нисходящая часть без восходящей, при этом знак тона сохраняется. Например:

nǐ gēge wǒ yào
nǐ máng ma?

2. “不”的变调 Модуляция “不”

Исходным тоном иероглифа “不 (bù)” является четвертый, но находясь перед другим четвертым тоном, он видоизменяется во второй тон. Например:

bù hē bù máng bù hǎo
bú shì bú yào

3. 发音要领 Ключевые моменты в произношении

- Инициали: zh и ch составляют пару согласных, отличающихся между собой наличием или отсутствием придыхания, zh—непридыхательный, ch—придыхательный. В отличие от русского ч, при произношении ch кончик языка поднят к альвеолам, zh артикулируется так же, как ch;
- sh и русский ш по произношению сходны, но в отличие от русского ш, при произношении sh кончик языка загибается вверх;
- r держится дальше. r по месту образования такой же, как sh, но r—звонкий.
- Финали: ai произносится как сочетание русских звуков ай;
- i[ɿ] В отличие от финали i[i], при произношении -i[ɿ] язык находится в том же положении, что и при согласных zh, ch, sh, r, финаль i[i] никогда не появляется после вышесказанных согласных.

1. 认写基本汉字 Вспомните и пропишите по прописям базовые иероглифы.

(1) 人

rén

ノ 人

люди, человек

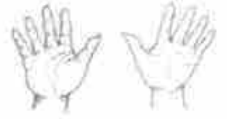
2 черты



Обратите внимание: 人 пишется в левой стороне иероглифов как “亻”.

(2) 十 shí 一十 десять

2 черты



(3) 匕 bǐ 匕 кинжал

2 черты



(4) 中 zhōng 丨 冂 口 中 средний

4 черты



(5) 日 rì 丨 冂 日 日 солнце

4 черты



(6) 贝 (貝) bèi 丨 冂 贝 贝 створка раковины

4 черты



(7) 玉 yù 一 二 王 玉 нефрит; жадеит

5 черт

Обратите внимание: 玉 пишется в левой части иероглифов как “王”.



(8) 矢 shǐ 丨 乚 𠂆 矢 矢 стрела

5 черт



(9) 生 shēng 丨 乚 𠂆 牛 生 рожать; суффикс со значением человека

5 черт



(10) 者 zhě 一 十 土 𠂆 𠂆 者 者 者 (𠂆 + 日) человек; вещь

8 черт

2. 认写课文中已出现的汉字 Вспомните и пропишите по прописям появившиеся в тексте иероглифы.

(1) 她 tā

她 → 女 + 也

Ключ “女” обозначает принадлежность к женскому полу.

(2) 他 tā

他 → 亻 + 也

Ключ “亻” обозначает принадлежность к людскому роду.

(3) 们 men (們)

们 → 亻 + 门

Ключ “亻” + фонетик “门” = 们

(4) 你 nǐ

你 → 亻 + 尔

(尔: 丿 ㇏ ㇏ 尔 尔)

5 черт)

(Графема “亻” указывает, что понятие имеет отношение к человеку.)

ㄣ (yòu'ěrdùo) (правая графема) ㄣ ㄣ

2 черты

ㄣ (nàzìpáng) (левая графема) ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ

4 черты

(5) 那 nà

那 → ㄣ + ㄣ

(6) 哪 nǎ

哪 → 口 + 那

Ключ “口” + фонетик “那” = 哪

(7) 娜 nà

娜 → 女 + 那

Ключ “女” + фонетик “那” = 娜

(8) 都 dōu

都 → 者 + ㄣ

𠂇 (lǎozìtóu) графема “старый” - + 𠂇 𠂇

4 черты

巾 (jīnzìr) графема “платок” 丨 巾 巾

3 черты

丿 (shīzìpáng) графема “учитель” 丨 丿

2 черты

(9) 老师 lǎoshī (老師)

老 → 耂 + 匕

师 → 丩 + 一 + 巾



口 (guózikuàng) (Графема “口” обозначает границы стран)

丨 凵 冂

3 черты

(10) 中国 Zhōngguó (中國)

国 → 口 + 玉

匚 (yīzikuàng) (графема “доктор”) 冂 匚

2 черты

(11) 医生 yīshēng (醫生)

医 → 匚 + 矢

(一 丿 ㇇ ㇆ ㇇ ㇇ 医)

7 черт

疋 (pǐzǐdǐ) (графема “нога”) 一 丿 ㇇ ㇆ ㇇ 疋

5 черт

(12) 是 shì

是 → 日 + 疋

文化知识

Культурные сведения

Правила фонетической транскрипции китайского языка

Китайская иероглифика принадлежит к идеографическому типу письма. В отличие от буквенно-звукового типа письма, обычно трудно определить, как читается какой-л. китайский иероглиф. В целях транскрибирования иероглифов и удобного поиска иероглифов в словарях китайским правительством были приглашены ученые для разработки проекта фонетической транскрипции китайского языка. Данный проект был одобрен 5-ой сессией 1-го съезда Собрания Народных Представителей КНР 21-го февраля 1958 г. и с этого момента введен в практику. Транскрипция создана на основе широко распространенного латинского алфавита с пятью простейших знаков для обозначения тонов. Транскрипция китайского языка помогает учащимся читать иероглифы и облегчает популяризацию пунтухуа. В процессе изучения китайского языка ты постепенно замечаешь достоинства транскрибирования слогов китайского языка.

(2)



今天天气好不好?

今天天气很好。



他_____?

他很忙。



他_____?

他不高兴。

4. 会话练习 Упражнения по диалогам.

【初次见面 Первая встреча】

(1) A: 请问,您贵姓?

B: 我姓_____,叫_____. 您呢?

A: 我叫_____. 这是我的名片。

B: 谢谢。

(2) A: 我们认识一下。我叫_____. 你叫什么名字?

B: 我叫Николай Иванов。我的中文名字叫郭利亚 (Guō Liyà)。

(3) A: 请问,您是哪国人?

B: 我是_____. 你呢?

A: 我是_____。

(4) A: 请问,您是不是中国人?

B: 我不是_____,我是_____。

(5) A: 我介绍一下,这是_____,他是_____国人,是_____。

这是_____,她是_____国人,是_____。

B: 认识你很高兴。

C: _____。

(6) 你们好! 我姓丁,叫丁力波,是加拿大人。我的专业是美术。现在我学习汉语,是语言学院汉语系的学生。认识你们,我很高兴。

【谈专业 Разговор о специальности】

(1) A: 请问,你是不是汉语系的学生?

B: 我是汉语系的学生。

A: 你学习什么专业?

B: 我学习历史(lìshǐ)专业。你的专业是什么?

A: 我的专业是_____。